

Originalfassung

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

Übersetzung / Translation

**EN USER MANUAL**

**MULTISCHÄRFGERÄT**

**MULTI PURPOSE SHARPENER**



<b>1</b>	<b>INHALT / INDEX</b>	<b>2</b>
<b>1</b>	<b>INHALT / INDEX</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>TECHNIK / TECHNIC</b>	<b>5</b>
3.1	Lieferumfang / Delivery Content .....	5
3.2	Komponenten / Components .....	6
3.3	Technische Daten / Technical Data .....	7
<b>4</b>	<b>VORWORT (DE)</b>	<b>8</b>
<b>5</b>	<b>SICHERHEIT</b>	<b>9</b>
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	9
5.1.1	Technische Einschränkungen .....	9
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen .....	9
5.2	Anforderungen an Benutzer .....	9
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise .....	10
5.4	Elektrische Sicherheit .....	10
5.5	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Schärfmaschine .....	10
5.6	Gefahrenhinweise .....	11
<b>6</b>	<b>BETRIEB</b>	<b>11</b>
6.1	Lieferumfang prüfen .....	11
6.2	Bedienung .....	12
6.2.1	Maschine einschalten .....	12
6.2.2	HSS Bohrer schleifen .....	12
6.2.3	Messer und Scheren schleifen .....	14
6.2.4	Stemmeisen schleifen .....	15
6.2.5	Beil schleifen .....	16
6.2.6	Polierfunktion .....	17
6.2.7	Schleifen mit flexibler Welle .....	17
6.2.8	Kettensäge schleifen .....	18
6.2.9	Heckenschere schleifen .....	18
6.2.10	Werkzeuge und Klingen schleifen .....	19
<b>7</b>	<b>REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG</b>	<b>20</b>
7.1	Reinigung .....	20
7.2	Wartung .....	20
7.2.1	Instandhaltungs- und Wartungsplan .....	20
7.2.2	Diamantschleifscheibe wechseln .....	21
7.2.3	Korundschleifscheibe wechseln .....	21
7.2.4	Korundschleifscheibe abziehen .....	21
7.3	Lagerung .....	21
7.4	Entsorgung .....	22
<b>8</b>	<b>FEHLERBEHEBUNG</b>	<b>22</b>
<b>10</b>	<b>PREFACE (EN)</b>	<b>23</b>
<b>11</b>	<b>SAFETY</b>	<b>24</b>
11.1	Intended use of the machine .....	24
11.1.1	Technical restrictions .....	24
11.1.2	Prohibited applications / Hazardous misapplications .....	24
11.2	User requirements .....	24
11.3	General safety instructions .....	25
11.4	Electrical safety .....	25
11.5	Special safety instructions for this sharpening machine .....	25
11.6	Hazard warnings .....	26
<b>12</b>	<b>OPERATION</b>	<b>26</b>
12.1	Checking scope of delivery .....	26

<b>12.2</b>	<b>Operating the machine</b>	<b>26</b>
12.2.1	Switch on the machine	27
12.2.2	Grinding HSS drills	27
12.2.3	Grinding knife and scissor	28
12.2.4	Grinding chisel	30
12.2.5	Grinding hatchet	31
12.2.6	Polishing function	32
12.2.7	Grinding with flexible shaft	32
12.2.8	Grinding chain saw	33
12.2.9	Grinding hedge trimmer	33
12.2.10	Grinding blade and tool	34
<b>13</b>	<b>CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL</b>	<b>35</b>
<b>13.1</b>	<b>Cleaning</b>	<b>35</b>
<b>13.2</b>	<b>Maintenance</b>	<b>35</b>
13.2.1	Maintenance and servicing plan	35
13.2.2	Changing the diamond grinding wheel	36
13.2.3	Changing the corundum grinding wheel	36
13.2.4	Dressing the corundum grinding wheel	36
<b>13.3</b>	<b>Storage</b>	<b>36</b>
<b>13.4</b>	<b>Disposal</b>	<b>37</b>
<b>14</b>	<b>TROUBLESHOOTING</b>	<b>37</b>
<b>15</b>	<b>SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM</b>	<b>38</b>
<b>16</b>	<b>ERSATZTEILE / SPARE PARTS</b>	<b>38</b>
<b>16.1</b>	<b>Ersatzteilbestellung / Spare parts order</b>	<b>38</b>
<b>16.2</b>	<b>Explosionszeichnung / exploded view</b>	<b>39</b>
16.2.1	Ersatzteilliste / Spare parts list	40
<b>17</b>	<b>KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE OF CONFORMITY</b>	<b>41</b>
<b>18</b>	<b>GARANTIEERKLÄRUNG (DE)</b>	<b>42</b>
<b>19</b>	<b>GUARANTEE TERMS (EN)</b>	<b>43</b>
<b>20</b>	<b>PRODUKTBEOBACHTUNG   PRODUCT MONITORING</b>	<b>44</b>

## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

<b>DE</b>	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	<b>EN</b>	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS
-----------	---	-----------	---------------------------------------



**DE** **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.

**EN** **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.



**DE** Anleitung beachten!

**EN** Follow the instructions!



**DE** Persönliche Schutzausrüstung tragen!

**EN** Wear personal protective equipment!



**DE** Gefährliche elektrische Spannung!

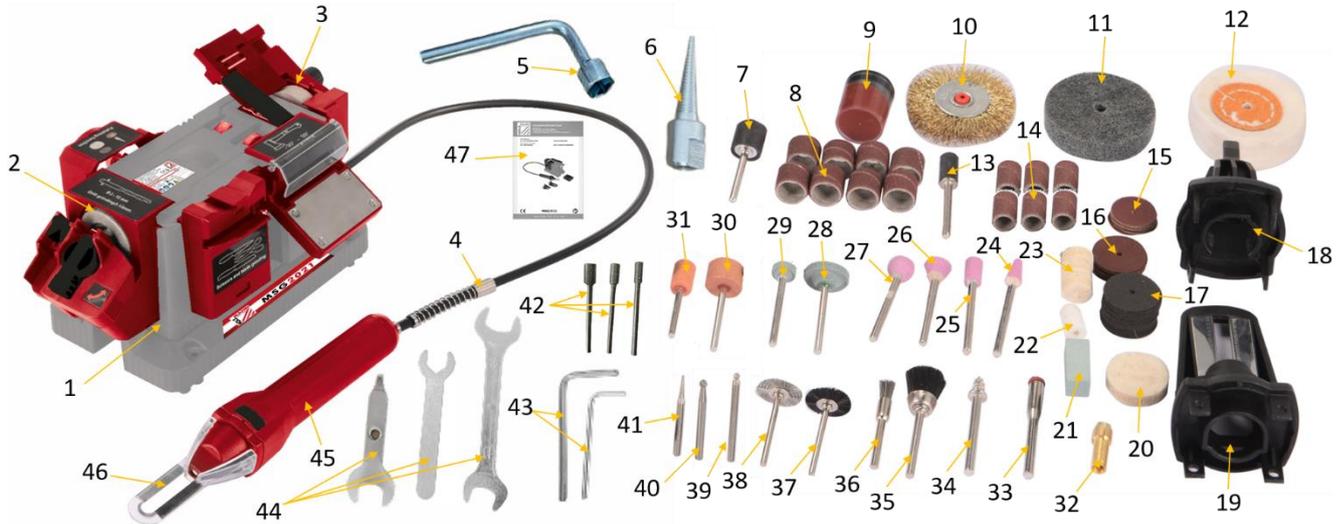
**EN** Dangerous electrical voltage!

**DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

**EN** **Missing or non-readable safety stickers have to be replaced immediately!**

### 3 TECHNIK / TECHNIC

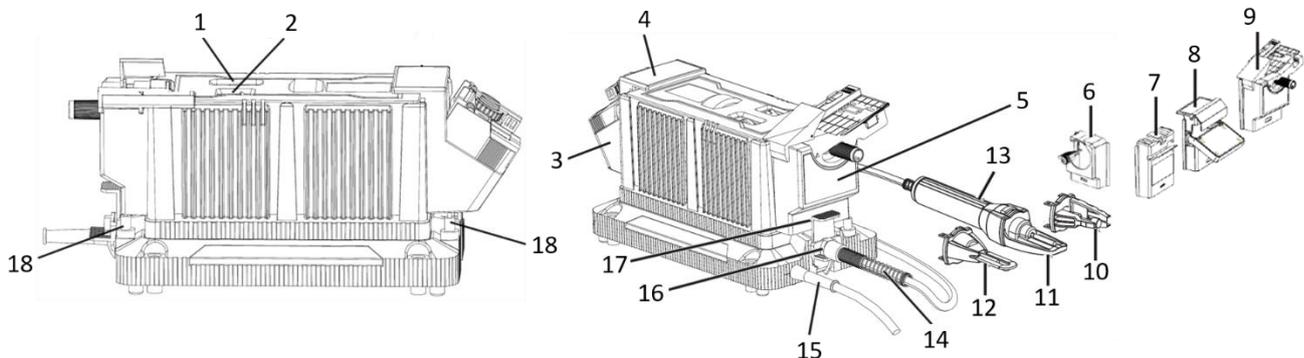
#### 3.1 Lieferumfang / Delivery Content



<b>1</b>	Multischärfgerät / Multi purpose sharpener	<b>25</b>	Schleifzylinder Normalkorund Ø6x10mm / Grinding cylinder brown fused alumina Ø6x10mm
<b>2</b>	Diamantschleifscheibe Ø51 x Ø10 x 7,5 mm / Diamond grinding wheel Ø51 x Ø10 x 7,5 mm	<b>26</b>	Schleifkegel Normalkorund Ø10x6mm / Grinding cone brown fused alumina Ø10x6mm
<b>3</b>	Korundschleifscheibe Ø50 x Ø11 x 8 mm / Corundum grinding wheel Ø50 x Ø11 x 8 mm	<b>27</b>	Schleifkugel Normalkorund Ø10mm / Grinding ball brown fused alumina Ø10mm
<b>4</b>	Flexible Welle / Flexible shaft	<b>28</b>	Schleifscheibe Carborundum Ø20x6mm / Grinding disc carborundum Ø20x6mm
<b>5</b>	Sechskantschlüssel / Hexagonal spanner	<b>29</b>	Schleifscheibe Carborundum Ø10x6mm / Grinding disc carborundum Ø10x6mm
<b>6</b>	Scheibenhalter / Disc bracket	<b>30</b>	Schleifzylinder Korund Ø15x10mm / Grinding cylinder alumina Ø15x10mm
<b>7</b>	Gummirolle Ø12mm / Rubber roller Ø12mm	<b>31</b>	Schleifzylinder Korund Ø10x13mm / Grinding cylinder alumina Ø10x13mm
<b>8</b>	Schleifzylinder Ø12,7mm K120 (8x) / Sanding drum Ø12,7mm K120 (8x)	<b>32</b>	Spannzange Ø2,4 x Ø4,4x17mm / Collet Ø2,4 x Ø4,4x17mm
<b>9</b>	Polierpaste / Polish compound	<b>33</b>	Schleif- und Trennscheibenhalter / Mandrel for cut off and sanding wheels
<b>10</b>	Messingdrahtscheibe / Brasswire wheel	<b>34</b>	Filzscheibenhalter / Pin for felt discs
<b>11</b>	Schwammscheibe / Sponge wheel	<b>35</b>	Nylonbürste Ø15x9mm / Nylon brush Ø15x9mm
<b>12</b>	Polierscheibe / Polishing wheel	<b>36</b>	Edelstahlbürste Ø5x7mm / Stainless steel brush Ø5x7mm
<b>13</b>	Gummirolle Ø6mm / Rubber roller Ø6mm	<b>37</b>	Nylonbürstenscheibe Ø22mm / Nylon brush disc Ø22mm
<b>14</b>	Schleifzylinder Ø6,3mm K120 (6x) / Sanding drum Ø6,3mm K120 (6x)	<b>38</b>	Edelstahlbürste Ø22mm / Stainless steel brush disc Ø22mm
<b>15</b>	Schleifscheibe Ø20mm K180 / Sanding disc Ø20mm K180	<b>39</b>	Gravierstift für Holz Ø2mm / Carving bit for wood Ø2mm
<b>16</b>	Trennscheibe Ø24mm (10x) / Cut off disc Ø24mm (10x)	<b>40</b>	Diamant-Gravierstift Ø2mm / Diamond carving bit Ø2mm

<b>17</b>	Trennscheibe Ø24mm (20x) / Cut off disc Ø24mm (20x)	<b>41</b>	Diamant-Gravierspitze / Diamond carving tip
<b>18</b>	Schleifadapter Heckenschere / Grinding adapter hedge trimmer	<b>42</b>	Feileinsätze für Kettensäge Ø4, 5, 6mm / File inserts for chainsaw Ø4, 5, 6mm
<b>19</b>	Schleifadapter Kettensäge / Grinding adapter chain saw	<b>43</b>	Inbusschlüsselset / Allen key set
<b>20</b>	Filzscheibe Ø25 / Felt disc Ø25	<b>44</b>	Gabelschlüsselset / Wrench set
<b>21</b>	Abziehstein / Dressing stone	<b>45</b>	Handgriff / Handle
<b>22</b>	Filzzyylinder Ø12mm / Felt drum Ø12mm	<b>46</b>	Schleifadapter Klingen und Werkzeuge / Grinding adapter blades and tools
<b>23</b>	Filzscheibe Ø9mm (3x) / Felt disc Ø9mm (3x)	<b>47</b>	Betriebsanleitung / user manual
<b>24</b>	Schleifspitze Normalkorund Ø6x10mm / Grinding tip brown fused alumina Ø6x10mm		

### 3.2 Komponenten / Components



<b>1</b>	Geschwindigkeitsregler / Speed controller	<b>10</b>	Schleifadapter Heckenschere / Grinding adapter hedge trimmer
<b>2</b>	Ein-Aus Schalter / ON-OFF Switch	<b>11</b>	Schleifadapter Kettensäge / Grinding adapter chain saw
<b>3</b>	Ausgang Diamantschleifscheibe / Output diamond grinding wheel	<b>12</b>	Schleifadapter Klingen und Werkzeuge / Grinding adapter blades and tools
<b>4</b>	Bohreraufsatz / Drill bit bench	<b>13</b>	Handgriff / Handle
<b>5</b>	Ausgang Polier- und Korundscheifscheibe / Output polishing and corundum grinding wheel	<b>14</b>	Flexible Welle / Flexible shaft
<b>6</b>	Polieraufsatz / Polishing bench	<b>15</b>	Anschlusskabel / Power cord
<b>7</b>	Messer- und Scherenaufsatz / Scissor and knife bench	<b>16</b>	Anschluss flexible Welle / Connection plug flexible shaft
<b>8</b>	Beilaufsatz / Hatchet bench	<b>17</b>	Aufsatzverriegelung / Bench lock
<b>9</b>	Stemmeisenaufsatz / Chisel bench	<b>18</b>	Sicherheitsschaltkontakt / Safety switch contact

### 3.3 Technische Daten / Technical Data

Parameter / parameters	
Netzspannung (Frequenz) / Mains voltage (frequency)	230 V (50 Hz)
Motorleistung / Motor power	200 W
Max. Drehzahl flexible Welle (6 Stufen) / Max. speed flexible shaft (6 steps)	21000 min <sup>-1</sup>
Max. Drehzahl Schleifscheibe (6 Stufen) / Max. speed grinding wheel (6 steps)	5600 min <sup>-1</sup>
Max. Maße Diamantschleifscheibe / Max. Dimension diamond grinding wheel	Ø53 x Ø10 x 7,5 mm
Max. Maße Korundschleifscheibe / Max. Dimension corundum grinding wheel	Ø53 x Ø11 x 8 mm
Schleifbarer Bohrerdruchmesser / Grinding range drill diameter	Ø 3-13mm
Schleifbreite Stemmeisen / Grinding range chisel	6 – 51 mm
Schleifwinkelbereich Stemmeisen / Grinding angle range chisel	20° – 40°
Schutzklasse / Protection class	II
Schutzart / Degree of protection	IP 20
Nettogewicht / Net weight	2,4 kg
Bruttogewicht / Gross weight	3 kg
Maschinenmaße (L x B x H) / Machine dimensions (L x W x H)	330 x 200 x 172 mm
Verpackungsmaße (L x B x H) / Packaging dimensions (L x W x H)	341 x 265 x 167 mm
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub> / Sound pressure level L <sub>PA</sub>	70 dB(A) k = 3 dB(A)
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub> / Sound power level L <sub>WA</sub>	81 dB(A) k = 3 dB(A)

**(DE)** Hinweis Geräuschangaben: Bei den genannten Zahlenwerten handelt es sich um Emissionspegel und nicht notwendigerweise um sichere Arbeitspegel. Obwohl es einen Zusammenhang zwischen dem Grad der Lärmemission und dem Grad der Lärmbelastung gibt, kann diese nicht zuverlässig zur Feststellung darüber verwendet werden, ob weitere Schutzmaßnahmen erforderlich sind oder nicht. Zu den Faktoren, die den tatsächlichen Grad der Belastung der Beschäftigten beeinflussen, gehören die Eigenschaften des Arbeitsraumes, die anderen Geräuschquellen usw., d.h. die Anzahl der Maschinen sowie andere in der Nähe ablaufende Prozesse und die Dauer, während der ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist. Außerdem kann der zulässige Belastungspegel von Land zu Land unterschiedlich sein. Diese Informationen sollten es aber dem Anwender der Maschine erlauben, eine bessere Bewertung der Gefährdungen und Risiken vorzunehmen.

**(EN)** Notice Noise indications: The figures given are emission levels and not necessarily safe working levels. Although there is a relationship between the level of noise emission and the level of noise exposure, it cannot be used reliably to determine whether further protective measures are necessary or not. Factors influencing the actual level of exposure of workers include the characteristics of the workspace, other sources of noise, etc., i.e. the number of machines and other nearby processes and the length of time an operator is exposed to noise. In addition, the permissible exposure level may vary from country to country. However, this information should allow the user of the machine to better assess the hazards and risks.

## 4 VORWORT (DE)

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Multischärfgerätes MSG2021, nachfolgend vereinfachend als Maschine bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

### Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!**

**Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.**

**Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.**

## Urheberrecht

© 2021

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

## Kundendienstadresse

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA  
Tel +43 7289 71562 Dw 0  
Fax +43 7289 71562 Dw 4  
[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## 5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

### 5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: zum Polieren; und Schärfen von Bohrern, Klingen und Werkzeugen innerhalb der vorgegebenen technischen Grenzen.

**Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

#### 5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Transport, Lagerung)	-25° C bis +55° C

#### 5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung.
- Änderungen der Konstruktion der Maschine.
- Betreiben der Maschine im Freien.
- Betreiben der Maschine in der Nähe von entzündlichen Flüssigkeiten, Dämpfen oder Gasen.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Holzmann Maschinen GmbH zur Folge.

## 5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen sie nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

**Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!**

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

**Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.**

### 5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstücke etc.).
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Arbeitshandschuhe).
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie sie von der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!

### 5.4 Elektrische Sicherheit

- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen reduzieren die Stromschlaggefahr.
- Wasser, das in Elektrowerkzeug eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Elektrowerkzeuge keinem Regen oder Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine in feuchter Umgebung ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht mit dem EIN-AUS-Schalter ein- und ausschalten lässt.

### 5.5 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Schärfmaschine

- Schleifen erzeugt Funken- alle brennbaren Stoffe und Materialien fernhalten
- Berühren Sie niemals die sich bewegende Schleifscheibe

- Verwenden Sie die Schleifscheibe nicht ohne eingesetztes Modul
- Bringen Sie keine Module an, wenn sich die Schleifscheibe bewegt.
- Schalten Sie vor dem Ausbau eines Moduls die Maschine aus und warten Sie den Stillstand der Schleifscheibe ab.
- Schleifen Sie nur trocken.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Schleifscheibe beschädigt ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht ohne Schleifführung, da sonst der Bohrer weggeschleudert werden könnte.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze am Gehäuse frei, um ein Überhitzen des Motors zu verhindern.

## 5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

### GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

### WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

### VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

### HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!

## 6 BETRIEB

### 6.1 Lieferumfang prüfen

Vermerken Sie sichtbare Transportschäden stets auf dem Lieferschein und überprüfen Sie die Maschine nach dem Auspacken umgehend auf Transportschäden bzw. auf fehlende oder beschädigte Teile. Melden Sie Beschädigungen der Maschine oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler bzw. der Spedition.

## 6.2 Bedienung

### HINWEIS



Die Maschine ist für den intermittierenden Betrieb ausgelegt (max. 15min Dauerbetrieb mit anschließender Leerlaufphase) nicht für den Dauereinsatz geeignet. Färbt sich das Werkzeug während des Schleifens blau, ist es überhitzt und kann Schaden nehmen. Verringern Sie den Schleifabtrag bzw. kühlen Sie das Werkzeug in Wasser.

### VORSICHT

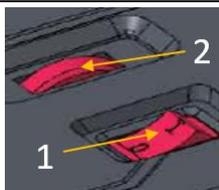


Vermeiden Sie es, die Schleifscheibe und das Werkstück unmittelbar nach Gebrauch zu berühren, da diese sehr heiß werden.

#### Die Maschine hat 3 Ausgangsebenen:

1. Ausgang Diamantschleifscheibe für: Bohreraufsatz, Stemmeisenaufsatz.
2. Ausgang Polier- und Korundschleifscheibe für: Polierscheibe, Polieraufsatz, Beilaufsatz, Scheren- und Messeraufsatz.
3. Flexible Welle für: Schleifadapter Heckenschere, Schleifadapter Kettensäge, Schleifadapter Klingen und Werkzeuge, Gravier-, Schleif, Poliereinsätze.

#### 6.2.1 Maschine einschalten



#### Ein-Aus Schalter (1):

I: Einschalten  
0: Ausschalten

#### Geschwindigkeitsregler (2):

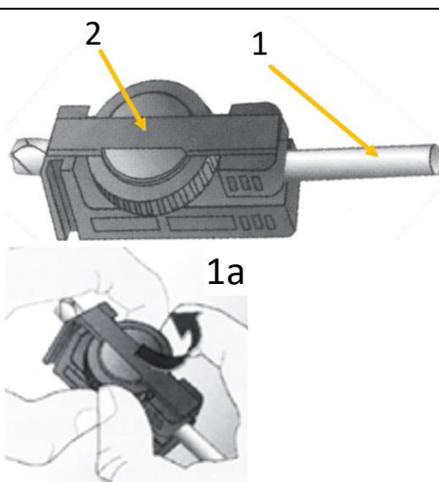
Langsam: 0    Schnell: 6

### HINWEIS



Damit das Werkzeug sicher arbeitet und die Schleifscheibe nicht ohne Abdeckung läuft, verfügt die Maschine über zwei Sicherheitsschalterkontakte. Vor Verwendung einer Funktion muss sichergestellt werden, dass beide Kontakte gleichzeitig vom Aufsatz gedrückt werden, damit die Maschine über den Ein-Aus Schalter in Betrieb genommen und die Drehzahl über den Geschwindigkeitsregler eingestellt werden kann.

#### 6.2.2 HSS Bohrer schleifen

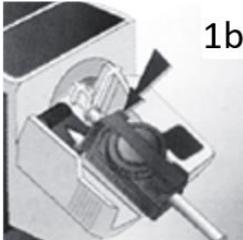
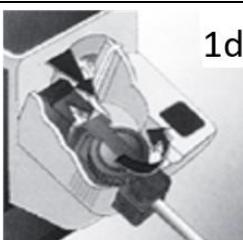
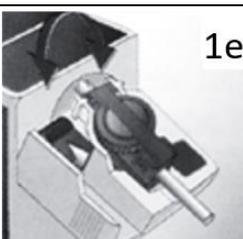
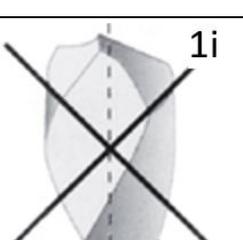


- Bohreraufsatz auf den Ausgang Diamantschleifscheibe schieben
- HSS Bohrer (1) in den Bohrerhalter (2) stecken und Klemmschraube nur leicht anziehen, sodass der Bohrer noch frei beweglich ist (1a)

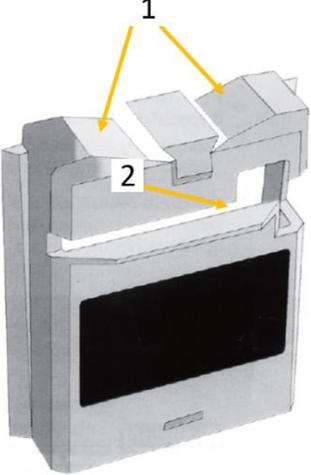
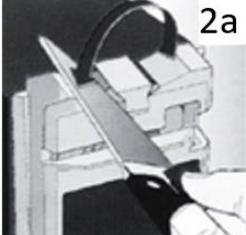
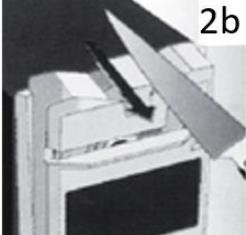
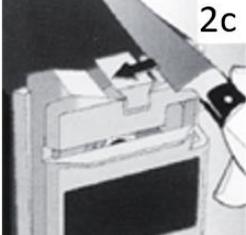
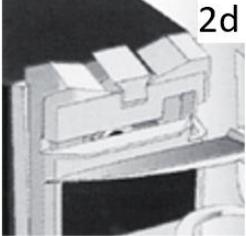
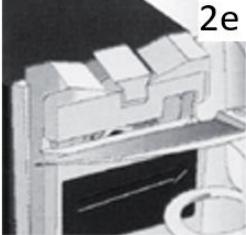
#### HINWEIS:

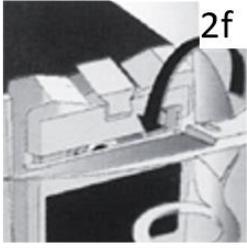
Max. Bohrdurchmesser: 13mm

Min. Bohrdurchmesser: 3mm

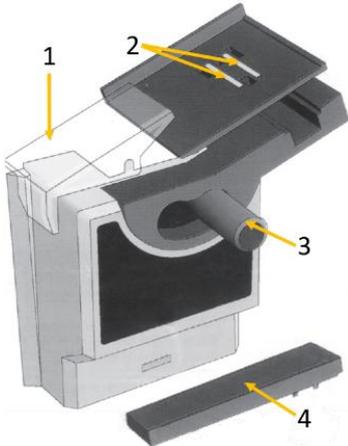
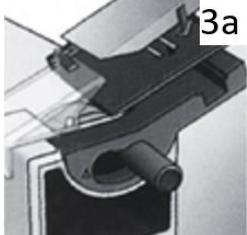
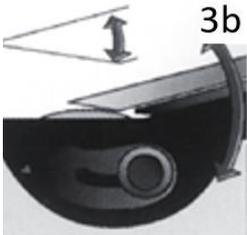
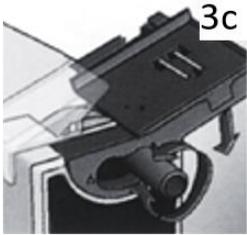
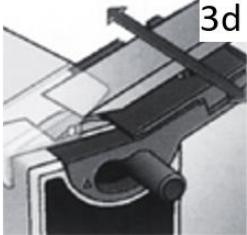
 <p>1b</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bohrerhalter in den Einstellslot einsetzen (1b)</li> </ul>
 <p>1c</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bohrer bis in die V-Führung noch vorne schieben und Bohrer drehen, bis alle Ecken des Bohrers die Seiten den V-Führung berühren (1c)</li> </ul>
 <p>1d</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bohrer mit Klemmschraube fest fixieren (1d)</li> </ul>
 <p>1e</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bohrerhalter aus dem Einstellslot nehmen und in den Schleifslot setzen (1e)</li> <li>• Maschine einschalten</li> </ul>
 <p>1f</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Bohrerhalter mit leichtem Druck nach links und rechts bewegen (1f) bis die eine Seite des Bohrers scharf geschliffen ist</li> </ul>
 <p>1g</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bohrerhalter herausnehmen, umdrehen (1g) und 2. Seite schärfen</li> </ul>
 <p>1h</p>  <p>1i</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bis zum korrekten Ergebnis schleifen (1h).</li> <li>• Falsches Ergebnis (1i)</li> <li>• Maschine ausschalten</li> </ul>

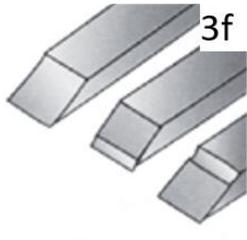
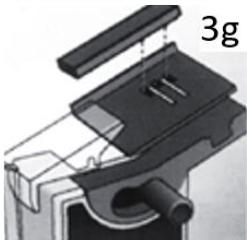
### 6.2.3 Messer und Scheren schleifen

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scheren- und Messeraufsatz auf den Ausgang Polier- und Korundscheifscheibe schieben</li> <li>• 1: Messerslot</li> <li>• 2: Scherenslot</li> </ul>
	<p><b>Messer schleifen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maschine einschalten</li> <li>• Messerklinge in den Messerslot setzen (2a)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sobald die Klinge die Schleifscheibe berührt, die Klinge mit leichtem, gleichmäßigem Druck (nicht zu fest!) über die Scheibe zur Spitze ziehen (2b), dann entfernen</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die zweite Seite des Messers in den anderen Messerslot (2c) einsetzen und Schleifvorgang wiederholen</li> <li>• Das Schärfen nacheinander so lange wiederholen, bis eine saubere, scharfe Klinge erreicht ist</li> <li>• Maschine ausschalten</li> </ul>
	<p><b>Schere schleifen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maschine einschalten</li> <li>• Schere vollständig öffnen und in den Scherenslot setzen (2d)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sobald die Klinge die Schleifscheibe berührt, die Klinge mit leichtem, gleichmäßigem Druck (nicht zu fest!) über die Scheibe zur Spitze ziehen (2e), dann entfernen</li> </ul>

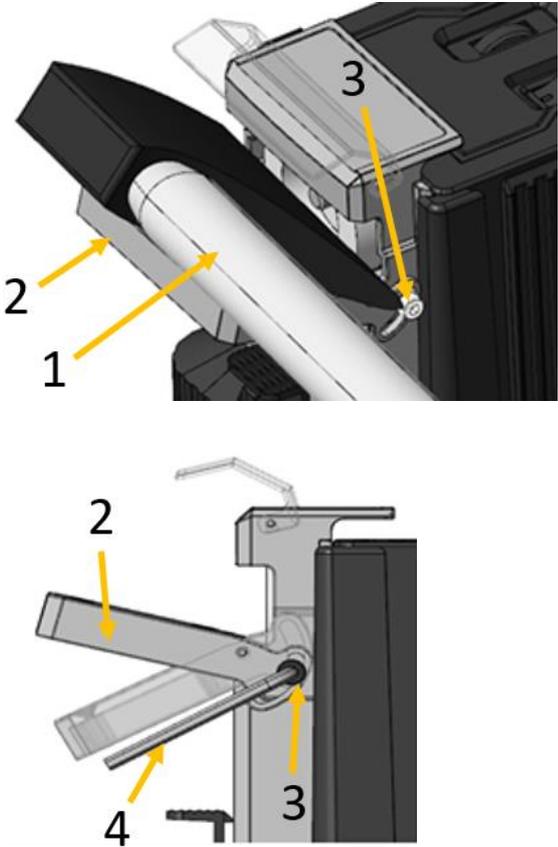
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Schere drehen und die zweite Seite der Schere einsetzen (2f) und Schleifvorgang wiederholen.</li> <li>• Das Schärfen nacheinander so lange wiederholen, bis eine saubere, scharfe Klinge erreicht ist</li> <li>• Maschine ausschalten.</li> </ul>
---	--

#### 6.2.4 Stemmeisen schleifen

	<p>1: Schutzabdeckung                  2: Klingenhalter (magnetisch)                  3: Einstellung Schleifwinkel                  4: Abstandhalter für schmale Klingen</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stemmeisenaufsatz auf den Ausgang Diamantschleifscheibe schieben</li> <li>• Klinge auf den Klingenhalter legen (3a)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schleifwinkel einstellen (3b)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Einstellungsschraube lösen. Klingenhalter in gewünschten Winkel bringen und Einstellungsschraube wieder festziehen (3c)</li> <li>• Maschine einschalten</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Klinge auf die Schleifscheibe schieben und mit leichtem, gleichmäßigem Druck (nicht zu fest!) kontinuierlich von links nach rechts bewegen (3d)</li> </ul>

 <p>3e</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mit leichtem Druck die Klinge immer wieder nach vorne Richtung Schleifscheibe schieben (3e)</li> </ul>
 <p>3f</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Klinge entfernen und Schleifergebnis überprüfen. Schleifvorgang ggf. wiederholen.</li> <li>• Es ist wichtig, dass der Schleifwinkel mit dem vorhandenen Schleifwinkel der Klinge übereinstimmt. Dies vermeidet zu viel Materialabtrag und hält die Klingen in optimalen Zustand (3f)</li> </ul>
 <p>3g</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beim Schleifen von schmalen Klingen den Abstandhalter auf dem Klingenhalter platzieren (3g)</li> <li>• Maschine ausschalten</li> </ul>

### 6.2.5 Beil schleifen

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beilaufsatz auf den Ausgang Polier- und Korundscheifscheibe schieben</li> <li>• Beil oder anderes Werkzeug (1) auf den Schleiftisch (2) legen</li> <li>• Schleifwinkel einstellen</li> <li>• Einstellungsschraube (3) mit Inbusschlüssel (4) lösen.</li> <li>• Schleiftisch in gewünschten Winkel bringen und Einstellungsschraube wieder festziehen</li> <li>• Maschine einschalten</li> <li>• Die Klinge auf Schleifscheibe schieben und mit leichtem, gleichmäßigem Druck (nicht zu fest!) kontinuierlich von links nach rechts bewegen</li> <li>• Mit leichtem Druck die Klinge immer wieder nach vorne Richtung Schleifscheibe schieben</li> <li>• Klinge entfernen und Schleifergebnis überprüfen. Schleifvorgang ggf. wiederholen.</li> <li>• Es ist wichtig, dass der Schleifwinkel mit dem vorhandenen Schleifwinkel der Klinge übereinstimmt. Dies vermeidet zu viel Materialabtrag und hält die Klingen in optimalen Zustand</li> <li>• Maschine ausschalten</li> </ul>
---	---

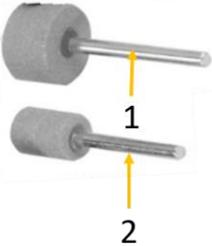
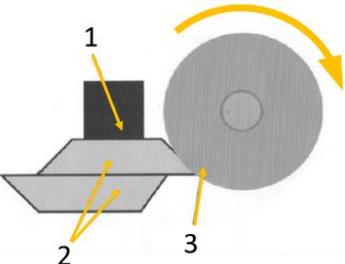


### 6.2.8 Kettensäge schleifen

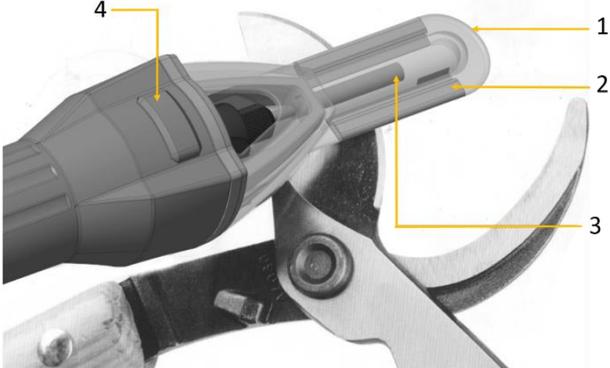
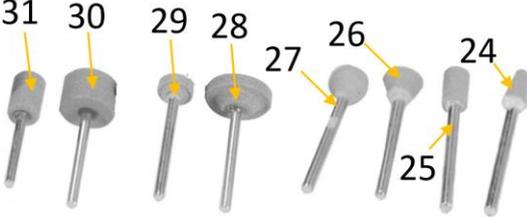
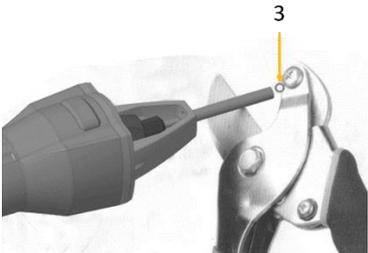
	<p>1: Schleiffläche der Zähne 2: Feileinsatz 3: Schleifführung 4: Winkelführung 5: Verriegelungsknopf</p>
	<p>Durchmesser der Feileinsätze: 1: Ø 4mm 2: Ø 5mm 3: Ø 6mm Immer die empfohlene Durchmessergröße wählen. Sollte die Information nicht vorhanden sein, wählen Sie die Größe aus, die geringfügig kleiner ist als der vorhandene Radius unter der Schneide (4).</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kettensäge in einem Schraubstock festklemmen, oder mit einer Schleifklemme auf einen festen Untergrund stellen</li> <li>• Feileinsatz in richtige Position bringen (1)</li> <li>• Maschine bei laufendem Feileinsatz vor und zurück bewegen (Winkelführung verwenden)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Schleiffläche (1) immer in Kettenrichtung (2) und mit der Drehrichtung (3) des Feileinsatzes schleifen</li> </ul>

### 6.2.9 Heckenschere schleifen

	<p>1: Hauptführung 2: Schleifsteineinsatz 3: Verriegelungsknopf</p> <p>A: Messerspalt</p>
--	---

	<p>Größen der Schleifsteineinsätze:          1: Ø 15mm für Messerspalt 15-25mm          2: Ø 10mm für Messerspalt bis 15mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Heckenschere fixieren</li> <li>• Klingen stoppen (wie auf Position 2)</li> <li>• Hauptführung aufsetzen (1)</li> <li>• Schleifstein mit der richtigen Drehrichtung (3) entlang der Schneide vor und zurück bewegen</li> </ul>

**6.2.10 Werkzeuge und Klingen schleifen**

	<p>1: Winkelführung          2: Schleifführung          3: Schleifeinsatz          4: Verriegelungsknopf</p>
	<p>Schleifeinsätze:          Man kann die Schleifeinsätze #24-31 verwenden</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Breite Klingen mit Schleifadapter Klingen und Werkzeuge schleifen</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkzeugklingen können ohne Schleifadapter Klingen und Werkzeuge geschliffen werden</li> </ul>

## 7 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

### WARNUNG



**Gefahr durch elektrische Spannung!** Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten deshalb stets von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

### 7.1 Reinigung

### HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

Regelmäßige Reinigung ist Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie ihre lange Lebensdauer. Halten Sie die Oberflächen und Lüftungsschlitze der Maschine frei von Staub und Schmutz. Verwenden zur Reinigung ein weiches Tuch und eine milde Seifenlösung sowie gegebenenfalls einen feuchtfreien Druckluftstrahl.

### 7.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die geeignet sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

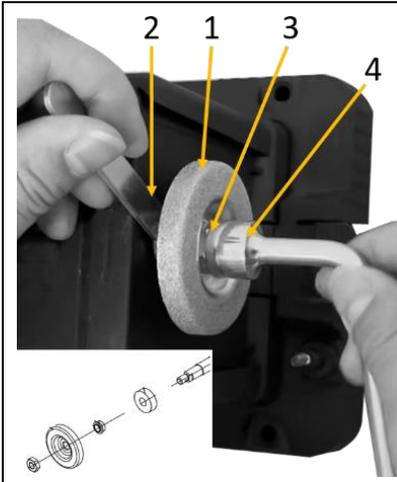
- Vergewissern Sie sich vor jeder Inbetriebnahme vom einwandfreien Zustand und ordnungsgemäßen Funktionieren der Sicherheitseinrichtungen.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Originalersatzteile

#### 7.2.1 Instandhaltungs- und Wartungsplan

Art und Grad des Maschinen-Verschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der festgelegten Grenzen:

Intervall	Komponente	Maßnahme
Jeweils vor Arbeitsbeginn	Schleifscheibe	Auf Beschädigungen prüfen
	Flexible Welle	
	Netzkabel	
Jeweils nach Beendigung der Arbeit	Oberflächen	Staub und Schmutz entfernen
	Lüftungsschlitze	
Nach Bedarf	Schleifscheibe	auswechseln

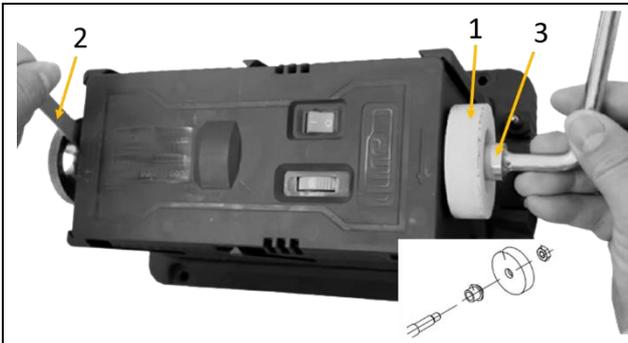
### 7.2.2 Diamantschleifscheibe wechseln



- Schleifwelle mit Schraubenschlüssel (2) fixieren
- Mutter (3) mit Sechskantschlüssel (4) im Uhrzeigersinn lösen
- Diamantschleifscheibe (1) abnehmen
- Neue Diamantschleifscheibe aufsetzen und in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

**HINWEIS:** Darauf achten, dass die Buchse wieder auf der Welle steckt.

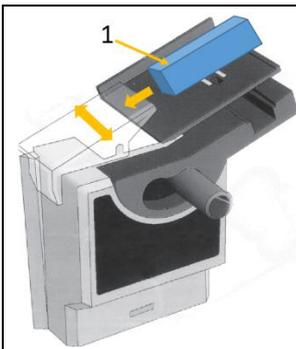
### 7.2.3 Korundschleifscheibe wechseln



- Schleifwelle mit Schraubenschlüssel (2) fixieren
- Mutter mit Sechskantschlüssel (3) gegen den Uhrzeigersinn lösen
- Korundschleifscheibe (1) abnehmen
- Neue Korundschleifscheibe aufsetzen und in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

**HINWEIS:** Darauf achten, dass die Buchse wieder auf der Welle steckt.

### 7.2.4 Korundschleifscheibe abziehen



- Die Maschine umrüsten auf Stemmeisen schleifen.
- Den Abziehstein (1) auf die Schleifscheibe schieben und mit leichtem, gleichmäßigem Druck (nicht zu fest!) kontinuierlich von links nach rechts bewegen bis der Rundlauf der Schleifscheibe wieder gleichmäßig ist.

## 7.3 Lagerung

### HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsichereren und versperbaren Ort um einerseits der Entstehung von Rost entgegenzuwirken, und um andererseits sicherzustellen, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

## 7.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

## 8 FEHLERBEHEBUNG

### WARNUNG



**Gefahr durch elektrische Spannung!** Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Trennen Sie die Maschine vor der Durchführung von Arbeiten zur Fehlerbehebung daher zunächst immer von der Stromversorgung und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an das Stromnetz bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	mögliche Ursache	Behebung
<b>Maschine lässt sich nicht einschalten</b>	▪ Netzstecker ist nicht eingesteckt	▪ Netzstecker einstecken
	▪ Ein-Aus-Schalter ist defekt	▪ Wenden Sie sich an das Service-Center
	▪ Sicherheitsschaltkontakte nicht aktiviert oder defekt	▪ Aktivieren oder tauschen
<b>Schleifleistung ist schlecht</b>	▪ Schleifscheibe ist abgenutzt	▪ Schleifscheibe auswechseln ▪ Korundschleifscheibe abziehen

## 10 PREFACE (EN)

### Dear customer!

This operating manual contains information and important notes for safe start-up and handling of the MULTI PURPOSE SHARPENER MSG2021, hereinafter referred to as "machine".



The manual is an integral part of the machine and must not be removed. Keep it for later use in a suitable place, easily accessible to users (operators), protected from dust and moisture, and enclose it with the machine if the machine is passed on to third parties!

### **Please pay special attention to the chapter Safety!**

Due to the constant further development of our products, illustrations and contents may differ slightly. If you notice any errors, please inform us.

Subject to technical changes!

**Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!**

**Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.**

**Holzmann cannot accept any liability for unnoticed transport damage.**

### Copyright

© 2021

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! Especially the reprint, the translation and the extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

### Customer Service Address

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA  
Tel +43 7289 71562 - 0  
Fax +43 7289 71562 - 4  
[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## 11 SAFETY

This section contains information and important notes on safe start-up and handling of the machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. In addition, observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and hazard information!

### 11.1 Intended use of the machine

The machinery is intended exclusively for the following operations: for polishing; and grinding drills, blades and tools within the specified technical limits.

**HOLZMANN MASCHINEN** assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

#### 11.1.1 Technical restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Rel. Humidity:	max. 70 %
Temperature (Operation)	+5° C bis +40° C
Temperature (Storage, Transport)	-25° C bis +55° C

#### 11.1.2 Prohibited applications / Hazardous misapplications

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions.
- Changes to the design of the machine.
- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine near flammable liquids, vapours or gases.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, bypass or disable the safety devices of the machine.

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Holzmann Maschinen GmbH.

### 11.2 User requirements

The machine is designed for operation by one person. The physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without supervision or instruction from a responsible person.

**Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!**

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

**Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician.**

### 11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Before start-up, check the machine for completeness and function.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for the installation location.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Only use perfect tools that are free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other adjustment tools before turning on the machine.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut parts, etc.).
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorised restart.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising in the course of this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain an appropriate safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- When working on the machine, never wear loose jewellery, loose clothing, ties or long, open hair.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close-fitting protective clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, work gloves).
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply before carrying out any adjustment, retrofitting, cleaning, maintenance or repair work. Before starting any work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!

### 11.4 Electrical safety

- Only use suitable extension cords.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and sockets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into machine increases the risk of electric shock. Do not expose machine to rain or moisture.
- The machine may only be used in humid environments if the power source is protected by a residual current circuit breaker.
- Do not use the power tool if it cannot be turned on and off with the ON-OFF-switch.

### 11.5 Special safety instructions for this sharpening machine

- Only grind dry.
- Do not reach into the running machine.
- Do not brake the grinding wheel with your hand or other objects.
- Do not use the machine if the grinding wheel is damaged.
- Do not use the machine without honing guide, otherwise the drill may be expelled.
- Keep the ventilation slots on the housing clear to prevent the motor from overheating.
- Grinding generates sparks - keep away all flammable substances and materials.
- Never touch the moving grinding wheel.
- Do not use the grinding wheel without a module in place.
- Do not attach modules when the grinding wheel is moving.
- Before removing a module, switch off the machine and allow the grinding wheel to come to a stop.

## 11.6 Hazard warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines, which are identified as follows in these operating instructions:

### DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

### WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

### CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

### NOTICE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, your common sense and appropriate technical suitability/training are and will remain the most important safety factor for error-free operation of the machine. Safe working primarily depends on you!

## 12 OPERATION

### 12.1 Checking scope of delivery

Always note visible transport damage on the delivery note and check the machine immediately after unpacking for transport damage or missing or damaged parts. Report any damage to the machine or missing parts immediately to your retailer or freight forwarder.

### 12.2 Operating the machine

#### NOTICE



The machine is not suitable for continuous use. Allow the machine to cool down before it is switched off again.  
If the workpiece turns blue during grinding, it is overheated and can be damaged. Reduce the grinding removal or cool the workpiece in water.

#### CAUTION



Avoid touching the grinding wheel and the workpiece immediately after use as they become very hot.

**The tool has three output end:**

1. Output diamond grinding wheel for: drill bit bench, chisel bench.
2. Output polishing and corundum grinding wheel for: polishing wheel, polishing bench, axe bench, scissor and knife bench.
3. Flexible shaft for: grinding adapter hedge trimmer, grinding adapter chain saw, grinding adapter blades and tools, engraving inserts, grinding inserts, polishing inserts.

**12.2.1 Switch on the machine**

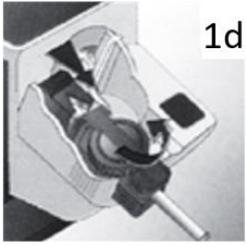
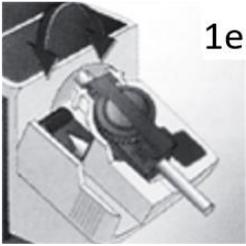
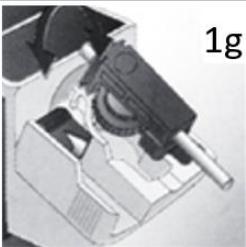
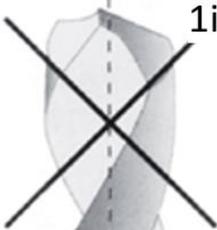
	<p><b>ON – OFF switch (1):</b>          I: Switch on          0: Switch off</p> <p><b>Speed controller (2):</b>          Slow: 0 Fast: 6</p>
--	--

**HINWEIS**

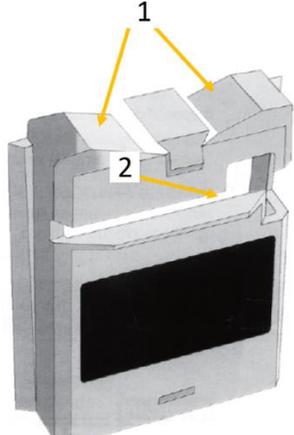
For the machine to operate safely and prevent the grinding wheel from running without a cover, the machine is equipped with two safety switch contacts. Before using any function, it must be ensured that both contacts are pressed simultaneously by the bench, so that the machine can through the ON-OFF switch starts running, and the speed can be adjusted through the speed controller.

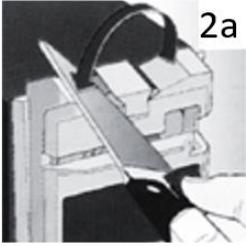
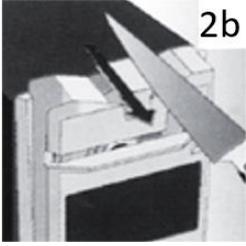
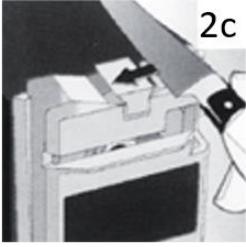
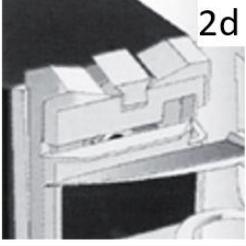
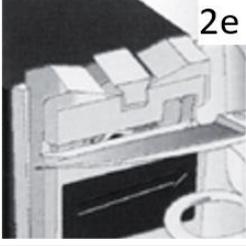
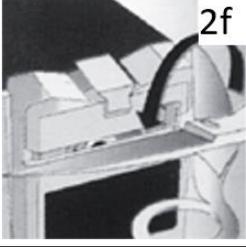
**12.2.2 Grinding HSS drills**

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slide the drill bit bench onto the diamond grinding wheel output.</li> <li>• Insert the HSS drill bit (1) into the drill bit holder (2) and tighten the clamping screw only slightly so that the drill bit can still move freely (1a)</li> </ul> <p><b>NOTE:</b></p> <div style="text-align: center;"> <p><b>Max. drill diameter: 13mm</b></p> <p><b>Min. drill diameter: 3mm</b></p> </div>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insert the drill holder into the setting slot (1b)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Push the drill forward into the V-guide and turn the drill until all edges of the drill touch the sides of the V-guide (1c).</li> </ul>

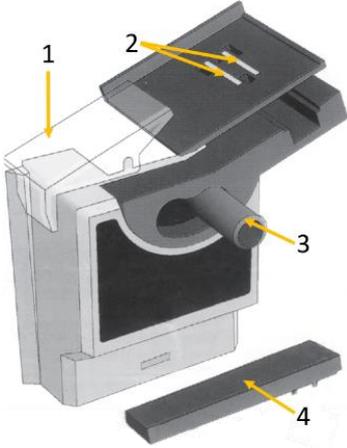
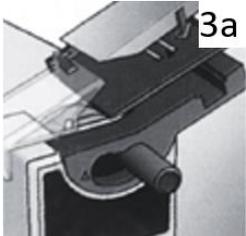
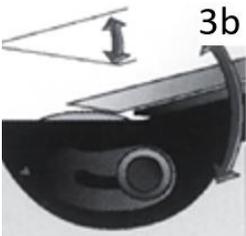
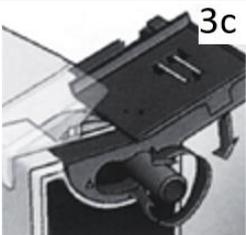
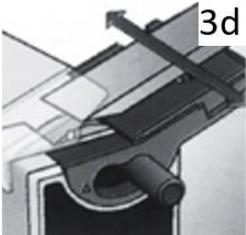
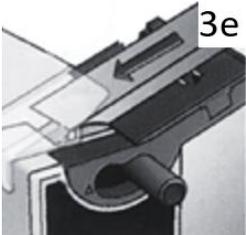
 <p>1d</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fix the drill firmly with the clamping screw (1d)</li> </ul>
 <p>1e</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Take the drill holder out of the setting slot and place it in the grinding slot (1e)</li> <li>• Switch on the machine</li> </ul>
 <p>1f</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Move the drill holder to the left and right with light pressure (1f) until one side of the drill is sharply ground</li> </ul>
 <p>1g</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove the drill holder, turn it over (1g) and sharpen the second side.</li> </ul>
 <p>1h</p>  <p>1i</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Grind until correct result (1h).</li> <li>• Incorrect result (1i)</li> <li>• Switch off the machine</li> </ul>

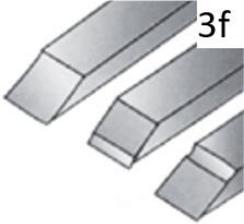
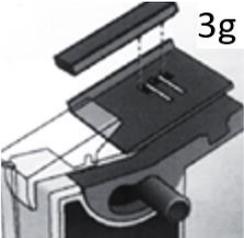
**12.2.3 Grinding knife and scissor**

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slide the scissor and knife bench onto the polishing and corundum grinding wheel output</li> <li>• 1: Knife slot</li> <li>• 2: Scissor slot</li> </ul>
---	---

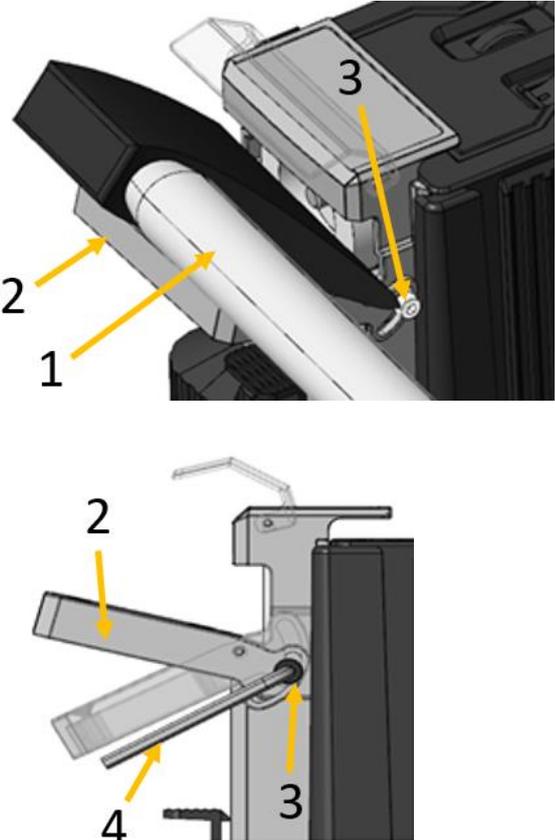
 <p>2a</p>	<p><b>Grinding knife</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Switch on the machine</li> <li>• Place the knife blade in the knife slot (2a)</li> </ul>
 <p>2b</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As soon as the blade touches the grinding wheel, pull the blade with light, even pressure (not too hard!) over the wheel to the tip (2b), then remove it</li> </ul>
 <p>2c</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insert the second side of the blade into the other knife slot (2c) and repeat the sharpening process</li> <li>• Repeat sharpening one after the other until a clean, sharp blade is achieved</li> <li>• Switch off the machine</li> </ul>
 <p>2d</p>	<p><b>Grinding scissor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Switch on the machine</li> <li>• Open the scissors completely and place them in the scissor slot (2d)</li> </ul>
 <p>2e</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As soon as the blade touches the grinding wheel, pull the blade with light, even pressure (not too hard!) over the wheel to the tip (2e), then remove.</li> </ul>
 <p>2f</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Turn the scissors and insert the second side of the scissors (2f) and repeat the sharpening process</li> <li>• Repeat sharpening one after the other until a clean, sharp blade is achieved.</li> <li>• Switch off the machine</li> </ul>

### 12.2.4 Grinding chisel

	<p>1: Protective cover  2: Blade holder (magnetic)  3: Adjustment of grinding angle  4: Spacer for narrow blades</p>
 <p>3a</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slide the chisel bench onto the output diamond grinding wheel</li> <li>• Place blade on blade holder (3a)</li> </ul>
 <p>3b</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adjust the grinding angle (3b)</li> </ul>
 <p>3c</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Loosen the adjustment screw. Set the blade holder to the desired angle and tighten the adjustment screw again (3c)</li> <li>• Switch on the machine</li> </ul>
 <p>3d</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slide the blade to the grinding wheel and move the blade continuously from left to right with light, even pressure (not too hard!) (3d)</li> </ul>
 <p>3e</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Keep pushing the blade forward towards the grinding wheel with light pressure (3e)</li> </ul>

 <p>3f</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove the blade and check the grinding result. Repeat the grinding process if necessary.</li> <li>• It is important that the grinding angle matches the existing grinding angle of the blade. This avoids too much material removal and keeps the blades in optimal condition (3f)</li> </ul>
 <p>3g</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• When sharpening narrow blades, place the spacer on the blade holder (3g)</li> <li>• Switch off the machine</li> </ul>

### 12.2.5 Grinding hatchet

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slide the hatchet bench onto the output polishing and corundum grinding wheel</li> <li>• Place hatchet or other tool (1) on the grinding table (2)</li> <li>• Adjust the grinding angle</li> <li>• Loosen the adjustment screw (3) with an Allen key (4)</li> <li>• Set the grinding table to the desired angle and tighten the adjustment screw again</li> <li>• Switch on the machine</li> <li>• Slide the blade to the grinding wheel and move the blade continuously from left to right with light, even pressure (not too hard!)</li> <li>• Keep pushing the blade forward towards the grinding wheel with light pressure</li> <li>• Remove the blade and check the grinding result. Repeat the grinding process if necessary. It is important that the grinding angle matches the existing grinding angle of the blade. This avoids too much material removal and keeps the blades in optimal condition</li> <li>• Switch off the machine</li> </ul>
--	---

### 12.2.6 Polishing function

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Before using the polishing function disassembly the corundum wheel (see chapter maintenance) and assembly the disc bracket (1)</li> <li>• Turn on the polishing wheel, brasswire wheel or sponge wheel (2)</li> <li>• Slide polishing bench onto the polishing and corundum grinding wheel output</li> <li>• When polishing, the angle of the polishing table (3) can be adjusted and locked by the lock nut (4) depending on the application.</li> </ul>
--	--

### 12.2.7 Grinding with flexible shaft

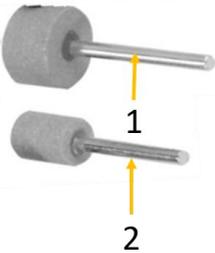
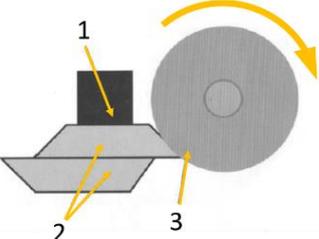
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Push down the connector cover of the flexible shaft (1)</li> <li>• Insert the drive end of the flexible shaft (2) into the connection plug</li> <li>• Tighten clockwise with the wrench (3)</li> </ul>
	<p><b>Assembly cut off and sanding disc:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Assemble the cut off or sanding disc (3) with washer (3) and screw (4) on the mandrel for cut off and sanding discs (1)</li> </ul>
	<p><b>Assembly felt disc:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Turn the felt disc (2) onto the pin for felt discs (1)</li> </ul>
	<p><b>Assembly sanding cylinder:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Place the sanding cylinder (2) on the matching rubber roller</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insert the desired grinding insert (1) into the collet chuck (2)</li> <li>• Fix the shaft with the locking pin (3)</li> <li>• Tighten the collet with a spanner (4) to clamp the grinding insert</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insert the corresponding grinding adapter (1).</li> <li>• Press the locking button (2) to release the grinding adapter.</li> </ul>

12.2.8 Grinding chain saw

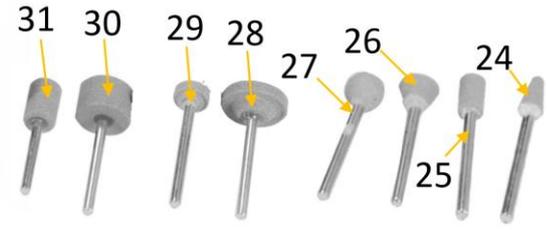
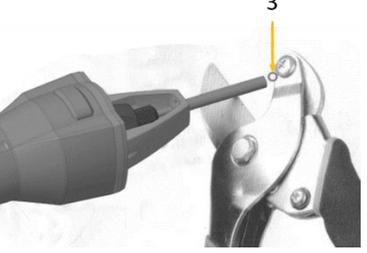
	<p>1: Grinding area of tooth          2: File insert          3: Grinding guide          4: Angle guide          5: Locking button</p>
	<p>Diameter of file inserts:          1: Ø 4mm 2: Ø 5mm 3: Ø 6mm          Always select the recommended diameter size. If the information is not available, select the size that is slightly smaller than the existing radius under the cutting edge (4).</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clamp the chain saw in a vice or place it on a firm surface with a grinding clamp</li> <li>• Place the file insert in the correct position (1)</li> <li>• Move the machine back and forward while the file insert is running (use the angle guide)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The grinding surface (1) must always be ground in the direction of the chain (2) and with the correct direction of rotation (3) of the file insert</li> </ul>

12.2.9 Grinding hedge trimmer

	<p>1: Main guide          2: Grinding stone insert          3: Locking button</p> <p>A: Blade gap</p>
--	---

	<p>Size of grinding stone inserts:          1: Ø 15mm for blade gap 15-25mm          2: Ø 10mm for blade gap to 15mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fix hedge trimmer</li> <li>• Stop the blades (as at position 2)</li> <li>• Put on main guide (1)</li> <li>• Move grinding stone back and forward along the cutting edge with the correct direction of rotation (3)</li> </ul>

**12.2.10 Grinding blade and tool**

	<p>1: Angle guide          2: Grinding guide          3: Grinding insert          4: Locking button</p>
	<p>Grinding insert:          Useable grinding inserts #24-31</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Grinding wide blades with adapter grinding blades and tools</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tool blades can be ground without grinding adapter blades and tools</li> </ul>

## 13 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

### WARNING



**Danger due to electrical voltage!** Handling the machine with the power supply up may result in serious injury or death. For this reason, always disconnect the machine from the power supply before cleaning, servicing or maintenance work and secure it against accidental start-up!

### 13.1 Cleaning

### NOTICE



Wrong cleaning agents can attack the varnish of the machine. Do not use solvents, nitro thinners, or other cleaning agents that could damage the machine's paint. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!

Regular cleaning is a prerequisite for the safe operation of the machine and its long service life. Keep the surfaces and ventilation slots of the machine free of dust and dirt. For cleaning, use a soft cloth and a mild soap solution and, if necessary, a damp-free jet of compressed air.

### 13.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Nevertheless, malfunctions or defects which could impair the safety of the user must be rectified immediately!

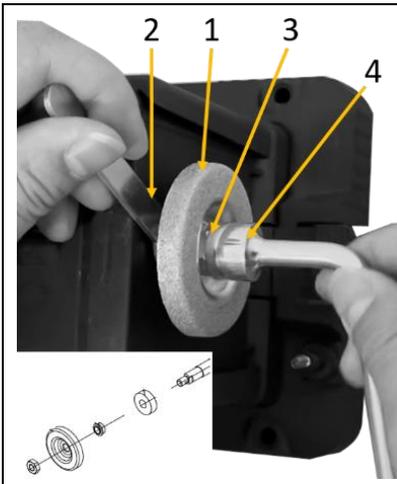
- Regularly check that the safety devices on the machine are in perfect and functional condition.
- Only use perfect and suitable tools.
- Only use original spare parts recommended by the manufacturer.

#### 13.2.1 Maintenance and servicing plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when using the machine within the specified limits:

Interval	Component	What to do?
Before every start of work	Grinding wheel	check for damage
	Flexible shaft	
	Power cord	
Each time after completion of work	Surfaces	remove dust and dirt
	Air vents	
As required	Grinding wheel	replace

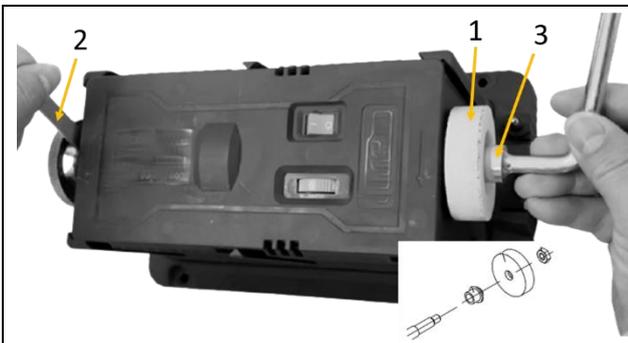
### 13.2.2 Changing the diamond grinding wheel



- Fix the shaft with the wrench (2)
- Loosen nut (3) clockwise with hexagonal spanner (4)
- Remove the diamond grinding wheel (1)
- Replace a new diamond grinding wheel and mount it again in reverse order

**NOTE:** Make sure that the bushing is fitted back onto the shaft.

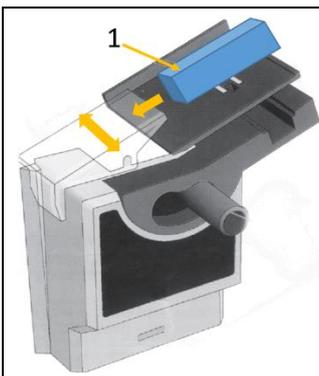
### 13.2.3 Changing the corundum grinding wheel



- Fix the shaft with the wrench (2)
- Loosen nut counterclockwise with hexagonal spanner (3)
- Remove the corundum grinding wheel (1)
- Replace a new corundum grinding wheel and mount it again in reverse order

**NOTE:** Make sure that the bushing is fitted back onto the shaft.

### 13.2.4 Dressing the corundum grinding wheel



- Convert the machine to chisel grinding.
- Slide the dressing stone (1) to the grinding wheel and move the dressing stone continuously from left to right with light, even pressure (not too hard!) until the concentricity of the grinding wheel is even again.

## 13.3 Storage

### NOTICE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or unpacked parts under the intended environmental conditions!

When not in use, store the machine in a dry, frost-proof and lockable place to prevent the formation of rust on the one hand and to ensure that unauthorised persons and in particular children have no access to the machine on the other hand.

### 13.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available. If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

## 14 TROUBLESHOOTING

### WARNING



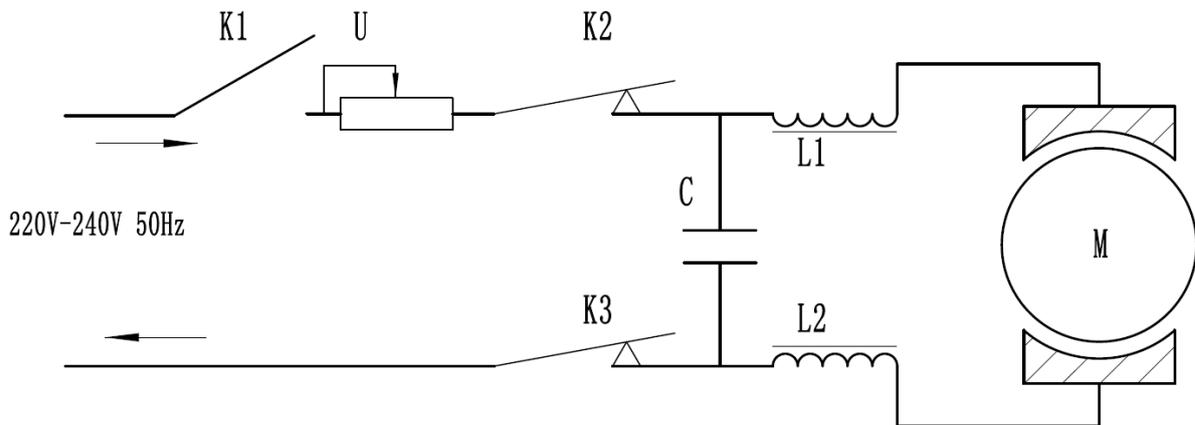
**Danger due to electrical voltage!** Manipulating the machine with the power supply up may result in serious injury or death. Before carrying out any troubleshooting work, always disconnect the machine from the power supply and secure it against unintentional recommissioning!

Many possible sources of error can be excluded in advance if the machine is properly connected to the mains.

If you are unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Fault	Possible cause	Remedy
<b>Machine cannot be switched on</b>	▪ Mains plug is not plugged in	▪ Plug in the mains plug
	▪ On-Off-switch is defective	▪ Contact the Customer Service Center
	▪ Safety switch contacts not activated or defective	▪ Activate or change
<b>Poor grinding performance</b>	▪ Grinding wheel is worn out	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Replace grinding wheel</li> <li>▪ Dressing the corundum grinding wheel</li> </ul>

## 15 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM



## 16 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

### 16.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

**DE)** Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

### HINWEIS



**Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

**Oder nutzen sie die Online-Bestellmöglichkeit über den Ersatzteilkatalog bzw. Ersatzteilanforderungsformular auf unserer Homepage.**

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

**(EN)** With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

### NOTICE



**The installation of other than original spare parts voids the warranty!**

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formula you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and part name. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

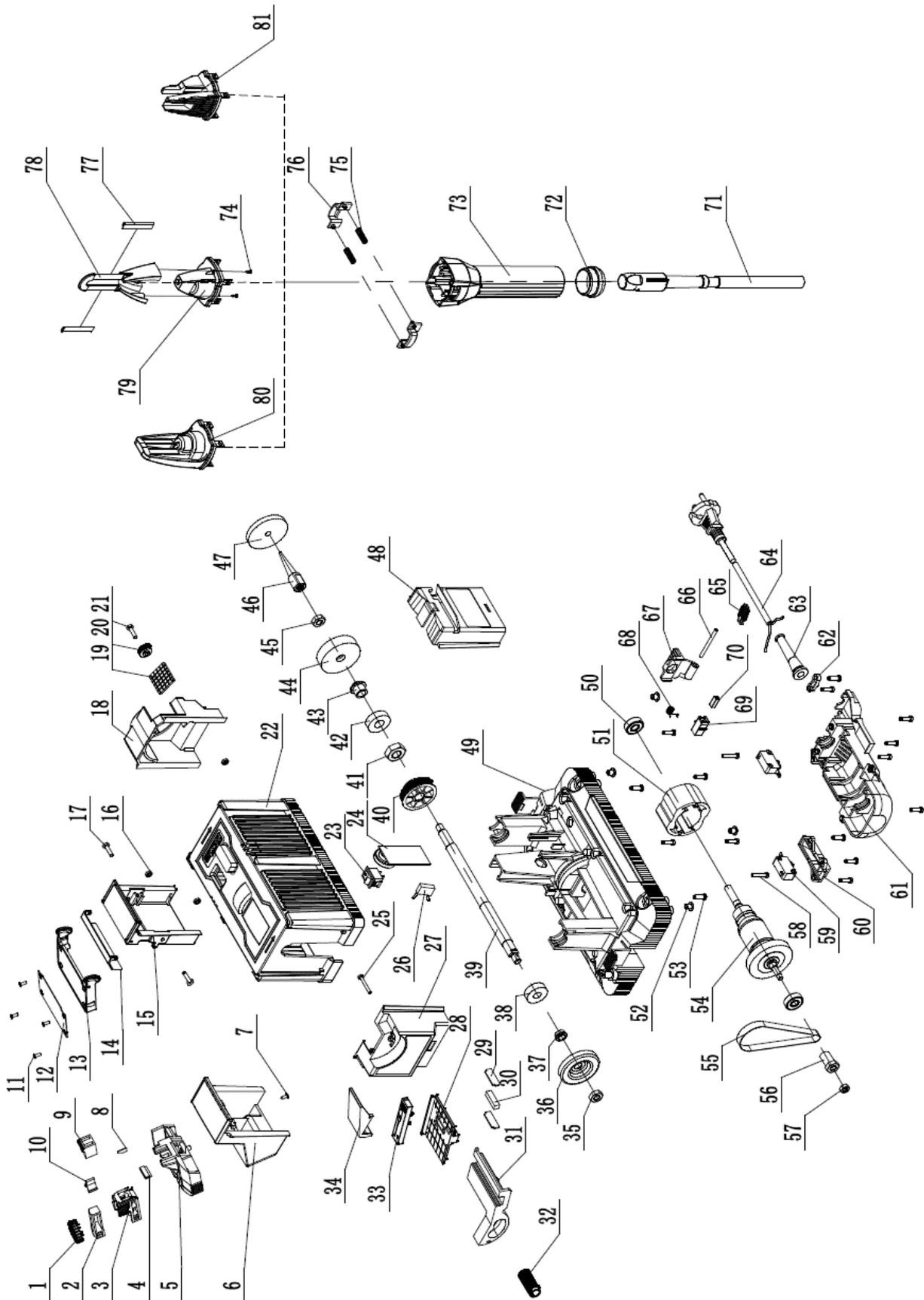
**Or use the electronic ordering opportunity via the spare parts catalogue or spare parts request form on our homepage**

You find the order address in the preface of this operation manual.

**(DE)** Den elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie auf unserer Homepage (Ersatzteile)

**(EN)** For electronic spare-parts catalogue please refer to our homepage (spare-parts)

16.2 Explosionszeichnung / exploded view



**16.2.1 Ersatzteilliste / Spare parts list**

No.	Parts Name	Qty	No.	Parts Name	Qty
1	Lock nut	1	42	Bearing	1
2	Gripping Lump	1	43	Small pressure valve for white corundum grinding wheel	1
3	Locking Lump	1	44	White corundum grinding wheel	1
4	Backing iron sheet	1	45	Nut	1
5	Supporting chuck for drill	1	46	Polishing joint	1
6	Fixing Chuck for Drill	1	47	Buff wheel	1
7	Screw	1	48	Fixing shelf for Scissors	1
8	Fixing sheet	1	49	Double base	1
9	Counter Card	1	50	Bearing	2
10	Right-chuck	1	51	Stator	1
11	Screw	4	52	Weak foot	4
12	Garden flat	1	53	Screw	17
13	Landscaped podium	1	54	Rotor	1
14	Garden transparent cover	1	55	Synchronous belt	1
15	Garden bench	1	56	Small pulley	1
16	Nut	3	57	Nut	1
17	Screw	2	58	Screw	2
18	Additionally, polishing	1	59	Safety switch	2
19	Polishing platform	1	60	Switch cover	1
20	Nut	1	61	Motor cover	1
21	Screw	4	62	Tension disc	1
22	Double head cover	1	63	Jacket	1
23	Switch	1	64	Power line	1
24	speed controller	1	65	Electrical inductance	2
25	Screw	1	66	Screw	1
26	capacitance	1	67	Soft shaft protection cover	1
27	Additionally, planing tool	1	68	Torsional spring	1
28	Supporting Shelf	1	69	Carbon brush holder	2
29	Magnet Card	2	70	Carbon brush	2
30	Magnet	1	71	Flexible shaft	1
31	Angle conditioner	1	72	Rear cover	1
32	Lock nut	1	73	Hand shank	1
33	Move Instruction	1	74	Screw	2
34	Protective Guard	1	75	Handle spring	2
35	Nut	1	76	Button	2
36	Diamond wheel	1	77	Fastening	4
37	Small pressure valve with diamond grinding wheel	1	78	Handle transparent cover	1
38	Bearing	1	79	Handle 1# attachment	1
39	Output shaft	1	80	Handle 2# attachment	1
40	The pulley	1	81	Handle 3# attachment	1
41	Nut	1			

# 17 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE OF CONFORMITY

	<p><b>Inverkehrbringer / Distributor</b>          HOLZMANN MASCHINEN® GmbH          A-4170 Haslach, Marktplatz 4          Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4          www.holzmann-maschinen.at</p>
<b>Bezeichnung / name</b>	
<b>MULTISCHÄRFGERÄT / MULTI PURPOSE SHARPENER</b>	
<b>Typ / model</b>	
<b>MSG2021</b>	
<b>EU-Richtlinien / EC-directives</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 2006/42/EC</li> <li>▪ 2014/30/EC</li> <li>▪ 2011/65/EC</li> </ul>	
<b>Angewandte Normen / applicable Standards</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ EN ISO 12100:2010; EN 62841-1:2015+AC:2015; EN 62841-3-4:2016+A11:2017</li> <li>▪ EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013</li> </ul>	

**(DE)** Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

**(EN)** Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Technische Dokumentation  
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 07.04.2021  
 Ort / Datum place/date



**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 weitere Standorte:  
 Gewerbepark 8, 4707 Schüttisberg  
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber  
 Geschäftsführer / Director

## **18 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)**

### **1.) Gewährleistung:**

HOLZMANN gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### **2.) Meldung:**

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourenbearbeitung durch HOLZMANN nicht möglich ist.

### **3.) Bestimmungen:**

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes ( nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend ) oder durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der Fa. HOLZMANN.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der Fa. HOLZMANN erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

### **4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:**

Die Fa. Holzmann haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Holzmann besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

## **SERVICE**

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

oder Nutzen sie das Online Reklamations.- bzw. Ersatzteilbestellformular zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage: [www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at) unter der Kategorie Service/News

## 19 GUARANTEE TERMS (EN)

### 1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

### 2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

### 3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### 4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

## SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

or use the online complaint.- or spare parts order formula provided on our homepage [www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at) under the category service/news.



# SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry  
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry  
 Garantierantrag / guarantee claim

## 1. Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder) / senders information (\* required)

- \* Vorname, Nachname / first name, family name \_\_\_\_\_
- \* Straße, Hausnummer / street, house number \_\_\_\_\_
- \* PLZ, Ort / ZIP code, place \_\_\_\_\_
- \* Staat / country \_\_\_\_\_
- \* (Mobil)telefon / (mobile) phone \_\_\_\_\_  
*International numbers with country code*
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: \_\_\_\_\_ \*Maschinentype/machine type: \_\_\_\_\_

### 2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

### 2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:  
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?  
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

## 3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## / Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!